

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

UK/S 32.2

- DE** Universal E/A Konzentrador, 32fach, REG
- EN** Universal I/O Concentrador, 32-fold, MDRC
- FR** Concentrateur universel E/S, 32 E/S, REG
- NL** Universele I/O concentrator, 32-voudig, REG
- IT** Concentratore universale I/O, 32 vie, REG
- ES** Concentrador universal de 32 entradas/salidas, REG
- SE** Universell E/A konzentrador, 32faldig, REG

ABB i-bus® KNX

2CDG941038P0002

ABB



Geräte-Anschluss

- ① Programmier Taste und -LED
- ② Schildträger
- ③ 2 Anschluss der Ein- und Ausgänge
- ④ Anschluss Hilfsspannung
- ⑤ Busanschlussklemme

Geräte-Beschreibung

Das Gerät dient zum Anschluss von potenzial-freien Tastern oder Signallampen an ABB i-bus® KNX, z.B.: in einem Bedien-/ Anzeigetableau. Es verfügt über 32 Ein-/ Ausgänge, die mit Hilfe der ETS frei parametrierbar sind. Das Gerät benötigt eine externe Hilfsspannung zur Versorgung der Ein-/ Ausgänge. Der Busanschluss erfolgt über die Busanschlussklemme auf der Frontseite.

Eine Hilfsspannungsversorgung von 12 V DC oder 24 V DC ist erforderlich.

Unit connection

- ① Programming key and LED
- ② Label carrier
- ③ 2 Connection of inputs and outputs
- ④ Auxiliary voltage connection
- ⑤ Bus connection terminal

Unit description

The unit is used to connect floating pushbuttons or signal lights to ABB i-bus® KNX, e.g. in an operating/display tableau. It has 32 inputs/outputs that can be parameterised freely using the ETS. The unit requires and external auxiliary voltage to supply the inputs/outputs. The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

An auxiliary voltage supply of 12 V DC or 24 V DC is required.

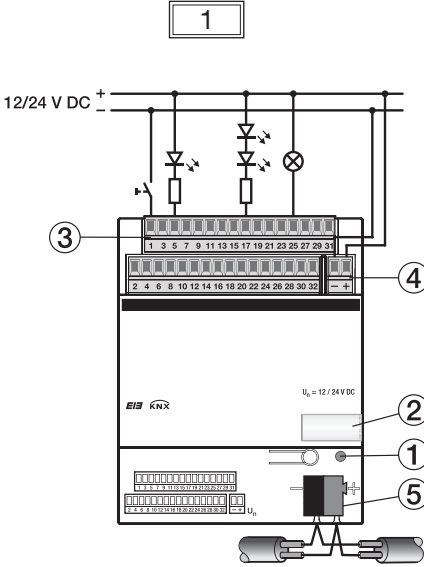
Raccordement des appareils

- ① Touche de programmation et LED
- ② Support de plaque
- ③ 2 raccords des entrées et sorties
- ④ Raccordement de l'alimentation auxiliaire
- ⑤ Borne de raccordement du bus

Description des appareils

L'appareil sert au raccordement de touches libres de tout potentiel ou de voyants de signalisation sur l'ABB i-bus® KNX, par ex. dans un tableau de commande/affichage. Il comprend 32 entrées/sorties qui peuvent être librement paramétrées à l'aide de l'ETS. L'appareil nécessite une tension auxiliaire externe pour l'alimentation des entrées/sorties. Le raccordement au bus se fait par l'intermédiaire de la borne de connexion du bus placée en face l'avant.

Une alimentation électrique auxiliaire de 12 V c.c. ou de 24 V c.c. est nécessaire.



Technische Daten (Auszug)

Stromversorgung über ABB i-bus® KNX
Hilfsversorgung
Nennwert 12 / 24 V DC
zulässiger Spannungsbereich 10...30 V DC
Restwelligkeit <5 %
Stromaufnahme max. 2,8 A bei Vollast
Ein- und Ausgänge 32, frei programmierbar als Ein- oder Ausgang

Leitungslänge max. 10 m
Verlustleistung max. 1,5 W
Eingang:
Abfragespannung 12 / 24 V DC
Ausgang:
Versorgungsspannung 12 / 24 V DC
Ausgangsstrom max. 80 mA je Ausgang
max. 700 mA je 8er Gruppe
max. 2,8 A je Gerät
(T_u = 25° C)
Lastart ohmsch, z.B. Glühlampen
Sicherheit kurzschlussfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz

Technical data

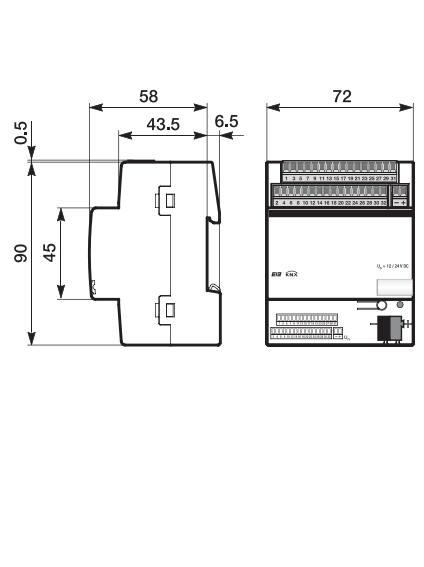
Power supply via ABB i-bus® KNX
Auxiliary supply
Rated value 12 / 24 V DC
Admissible voltage range 10...30 V DC
Residual ripple <5 %
Current consumption 2.8 A max. at full load
Inputs and outputs 32, freely programmable as inputs or outputs
Line length 10 m max.
Power loss 1.5 W max.
Input:
Polling voltage 12 / 24 V DC
Output:
Supply voltage 12 / 24 V DC
Output current 80 mA max. per output
700 mA max. per group of 8
2.8 A max. per unit
(T_u = 25° C)

Load type ohmic, e.g. incandescent lamps
Safety Short-circuit-proof, over-load protection, reverse polarity protection

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique via ABB i-bus® KNX
Alimentation auxiliaire
Valeur nominale 12 / 24 V c.c.
Plage de tension admise 10...30 V c.c.
Ondulation résiduelle <5 %
Consommation électrique 2,8 A maxi à pleine charge
Entrées et sorties 32, paramétrables comme entrée ou sortie
Longueur de câble 10 m maxi
Puissance dissipée 1,5 W maxi


Entrée:
Tension de scrutation 12 / 24 V c.c.
Sortie:
Tension d'alimentation 12 / 24 V c.c.
Courant de sortie 80 mA maxi par sortie
700 mA maxi par groupe de 8
2,8 A maxi par appareil
(T_u = 25° C)
Type de charge ohmique, par ex. lampes à incandescence



Schutzart IP 20 nach EN 60 529
Schutzklasse III nach EN 61 140
Überspannungskategorie III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad 2 nach EN 60 664-1
Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m

Betriebstemperaturbereich -5...45°C


Bedienung und Anzeige

-  **Programmier Taste und LED** zur Vergabe der physikalischen Adresse

Protection IP 20 according to EN 60 529
Protection class III according to EN 61 140
Overvoltage category III according to EN 60 664-1
Pollution degree 2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m

Operating temperature range - 5 to 45°C

Operation and display


-  **Programming key and LED** to assign the physical address

Sécurité protection contre les courts-circuits, les surcharges et l'inversion de polarité

Indice de protection IP 20 selon EN 60 529
Classe de protection III selon EN 61 140
Classe de surtension III selon EN 60 664-1
Degré de contamination 2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Plage de température de fonctionnement -5...45°C

Utilisation et affichage

-  **Touche de programmation et LED** pour la saisie de l'adresse physique



Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über steckbare Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum Bus erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3).

Installation

The unit can be installed in distributors or small enclosure for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 60 715. Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

Connection

The electrical connection is realised using plug-in screw terminals. The terminal names can be found on the housing. The connection to the bus is realised with the help of the supplied bus connection terminal.

Start-up

The Engineering Tool Software ETS (as of version ETS2 V1.3 or higher) is used to assign the physical address and to set the parameters.

Montage

L'appareil est adapté à un montage dans un tableau de distribution ou dans un petit boîtier pour une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60 715. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

Raccordement

Le raccordement électrique se fait via des bornes à vis enfichables. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion au bus se fait avec la borne de connexion du bus fournie.

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font par l'intermédiaire du logiciel Engineering Tool Software ETS (version ETS2 V1.3 ou supérieure).



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise

Warning! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.



Important notes

Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx.



Remarques importantes

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

